



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.WAT/7
ECE/CP.TEIA/5
11 October 2001

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ВОДОТОКОВ
И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ
О ТРАНСГРАНИЧНОМ ВОЗДЕЙСТВИИ
ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЙ**

**ДОКЛАД О РАБОТЕ СОВМЕСТНОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ,
состоявшейся 2-3 июля 2001 года в Женеве**

На своей совместной специальной сессии Стороны Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий решили приступить к проведению межправительственного процесса переговоров с целью принятия обязательного в юридическом отношении документа о гражданской ответственности за трансграничный ущерб, причиненный в результате осуществления опасной деятельности, относящейся к сфере действия обеих конвенций. С этой целью они создали Межправительственную рабочую группу открытого состава.

Введение

1. Совместная специальная сессия руководящих органов Конвенций ЕЭК ООН по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенции по водам) и о трансграничном воздействии промышленных аварий (Конвенции о промышленных авариях) состоялась 2-3 июля 2001 года в Женеве.
2. В ее работе участвовали следующие Стороны Конвенции по водам и/или Конвенции о промышленных авариях: Австрия, Албания, Армения, Бельгия, Болгария, Венгрия, Германия, Греция, Дания, Испания, Италия, Казахстан, Латвия, Нидерланды, Норвегия, Польша, Португалия, Республика Молдова, Российская Федерация, Румыния, Словакия, Словения, Украина, Финляндия, Франция, Хорватия, Чешская Республика, Швейцария, Швеция, Эстония и Европейская комиссия.
3. В работе сессии в качестве наблюдателей участвовали следующие страны: Канада, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты и Турция.
4. На сессии также присутствовали представители Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП), Объединенной группы по окружающей среде ЮНЕП/УКГД, Международной стратегии уменьшения опасности стихийных бедствий (МСУОСБ) и Европейского регионального отделения Всемирной организации здравоохранения (ЕВРО/ВОЗ). На сессии была представлена Международная организация гражданской обороны (МОГО).
5. На сессии были также представлены наблюдатели от Европейского совета химической промышленности (ЕСХП), организации "Мама-86", Регионального экологического центра для Центральной и Восточной Европы (РЭЦ).

I. ОТКРЫТИЕ СОВМЕСТНОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ

6. Совместная специальная сессия была открыта Председателем Совещания Сторон Конвенции по водам г-ном Карелем де Вильнёвом.
7. Перед участниками совещания выступил директор Отдела по окружающей среде и населенным пунктам ЕЭК ООН г-н Кай Бэрлунд, который в общих чертах остановился на предпосылках проведения совместной специальной сессии и подчеркнул важность предстоящих задач. Председатель Конференции Сторон Конвенции о промышленных авариях г-н Эрнст Бергер проинформировал Совещание о состоявшихся на первом

совещании Сторон этой Конвенции в ноябре 2000 года обсуждениях и решениях, касающихся ответственности Сторон этой Конвенции.

II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

8. Совещание утвердило повестку дня, содержащуюся в документе ECE/MP.WAT/6 - ECE/CP.TEIA/4.

III. ПРОЦЕДУРНЫЕ ВОПРОСЫ И ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

A. Правила процедуры

9. Совещание решило применять, *mutatis mutandis*, правила процедуры Европейской экономической комиссии при том понимании, что решения будут приниматься на основе консенсуса Сторон любой из двух или обеих конвенций, присутствующих на совещании.

B. Должностные лица

10. Заместитель Председателя Конференции Сторон Конвенции о промышленных авариях г-н Юрген Веттиг, выступая от имени президиумов обоих руководящих органов, предложил избрать г-жу Фани Дискалопулу-Ливада (Греция) Председателем и гг. Кареля де Вильнёва (Нидерланды) и Эрнста Бергера (Швейцария) заместителями Председателя. Совещание избрало их единогласно.

C. Полномочия

11. Председатель сообщила о том, что должностные лица совместной специальной сессии изучили полномочия, представленные Сторонами конвенций. Она проинформировала Совещание о том, что на сессии представлена 31 из 34 Сторон конвенций и что их полномочия соответствуют предъявляемым требованиям.

IV. ПОДГОТОВКА К ПРОВЕДЕНИЮ СОВМЕСТНОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ

12. Подготовка совместной специальной сессии была осуществлена президиумами обоих руководящих органов на их совместном совещании, состоявшемся 19-20 февраля 2001 года. В соответствии с решениями, принятыми президиумами, секретариат предложил нижеследующим экспертам проинформировать Совещание о юридических, технических и других вопросах, связанных с ответственностью за ущерб, причиненный в

результате осуществления опасной деятельности, относящейся к сфере действия в рамках обеих конвенций:

a) г-ну Аттиле Танци (Италия), представившему основные выводы доклада об ответственности в связи с аварийным загрязнением вод (MP.WAT/2001/1 - CP.TEIA/2001/1), подготовка которого была завершена Рабочей группой по правовым и административным аспектам, учрежденной в рамках Конвенции по водам;

b) г-же Натали Л.Х.Т. Хорбах (Центр по вопросам трансграничного ущерба и компенсации, Нидерланды), которая выступила с лекцией по международным правовым документам о гражданской ответственности применительно к случаям загрязнения вод, а именно по вопросам сферы охвата и возможных пробелов (см. документ MP.WAT/2001/1/Add.2 - CP.TEIA/2001/1/Add.2);

c) г-ну Райнеру Эндерлейну (секретарю Конвенции по водам), представившему основные проблемы, поднятые некоторыми странами - членами ЕЭК ООН в ответах на вопросник по Конвенции о гражданской ответственности за ущерб, причиненный деятельностью, представляющей опасность для окружающей среды (Луганской конвенции), который был распространен до проведения совместной специальной сессии в соответствии с решением президиумов (см. MP.WAT/2001/2 - CP.TEIA/2001/2);

d) г-ну Юргу Балли (Швейцария), который представил и описал примерный вариант правового документа об ответственности и компенсации, подготовленный делегацией Швейцарии (см. MP.WAT/2001/3 - CP.TEIA/2001/3).

V. УСТАНОВЛЕНИЕ РЕЖИМА В ОБЛАСТИ ГРАЖДАНСКОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ОПАСНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

13. Совещание обсудило формат и сферу действия режима гражданской ответственности за ущерб, причиненный в результате осуществления опасной деятельности, относящейся к сфере действия обеих конвенций, а также мандат для процесса проведения переговоров, процедуры и сроки. С этой целью Стороны обеих конвенций приняли совместное решение, которое содержится в приложении к настоящему докладу.

14. После принятия этого решения делегация Италии заявила о том, что, действуя в духе компромисса, она не намерена препятствовать проведению переговоров по будущему правовому документу. Тем не менее окончательная позиция Италии по вопросу

признания правового документа, подготовленного в этих рамках, будет зависеть от предварительного утверждения основной директивы по экологической ответственности Европейского союза.

VI. ЗАКРЫТИЕ СОВМЕСТНОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ

15. Совещание поручило секретариату в консультации с должностными лицами этой совместной специальной сессии составить доклад о ее работе и завершить его подготовку. Председатель выразила признательность всем присутствующим делегациям за их важный вклад в обсуждения и процесс принятия решений и объявила совместную специальную сессию закрытой.

Приложение

СОВМЕСТНОЕ РЕШЕНИЕ, ПРИНЯТОЕ СТОРОНАМИ КОНВЕНЦИИ ЕЭК ПО ВОДАМ И КОНВЕНЦИИ ЕЭК О ПРОМЫШЛЕННЫХ АВАРИЯХ НА ИХ СОВМЕСТНОЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ СЕССИИ 3 ИЮЛЯ 2001 ГОДА*

1. Совместная специальная сессия Сторон Конвенции ЕЭК по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер и Конвенции ЕЭК ООН о трансграничном воздействии промышленных аварий, принимая во внимание наличие недостатков в существующих режимах гражданской ответственности, обусловленных, в частности, отсутствием в соответствующих правовых документах конкретности в некоторых случаях, а также тем, что большинство из них еще не вступило в силу, постановляет:

- приступить к проведению межправительственного процесса переговоров с целью принятия обязательного в юридическом отношении документа о гражданской ответственности за ущерб, причиненный в результате осуществления опасной деятельности, относящейся к сфере действия обеих конвенций;
- учредить с этой целью Межправительственную рабочую группу открытого состава, с мандатом для подготовки вышеуказанного обязательного в юридическом отношении документа для его принятия на будущей совместной специальной сессии, возможно, в рамках Конференции министров "Окружающая среда для Европы", которая будет проведена 23-25 мая 2003 года в Киеве. Совместная специальная сессия поручает президиумам руководящих органов обеих конвенций подготовить эту будущую сессию.

2. Рабочая группа проведет свое первое совещание 21-23 ноября 2001 года в Женеве. Она изберет своих должностных лиц и будет осуществлять свою деятельность, *mutatis mutandis*, в соответствии с правилами процедуры ЕЭК ООН.

3. Совместная специальная сессия предлагает всем членам ЕЭК ООН, а также наблюдателям, в частности заинтересованным НПО, международным организациям и другим затрагиваемым сторонам, принять участие в деятельности Рабочей группы и

* Настоящее решение официально не редактировалось.

представить подлежащие рассмотрению предложения и рабочие документы. Такие материалы следует направлять в секретариат ЕЭК ООН.

4. В ходе осуществления межправительственного процесса переговоров будут учтены достижения других форумов, включая текущую деятельность по ответственности в рамках Европейского сообщества. В ходе его проведения будут учтены основные принципы режимов ответственности, в частности принцип недискриминации.

5. Совместная специальная сессия также приняла к сведению точки зрения, выраженные некоторыми Сторонами относительно того, что:

- в рамках межправительственного процесса переговоров необходимо обеспечить учет экономических последствий установления обязательного в юридическом отношении режима гражданской ответственности с уделением особого внимания страховому рынку;
- данный правовой документ можно было бы разработать таким образом, чтобы сфера его охвата могла бы быть расширена на более поздней стадии.
